

俄語函授講義

語法

(第 15—22 課)

中国人民大学俄文教研室編

新
平
知

解
開

中 國 人 民 大 學

PDG

第十五課

ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК

語法：名詞第四格的用法

名詞第六格的用法

及物動詞和不及物動詞

補語。直接補語和間接補語

課文：Простые люди творят чудеса в науке

詞 彙 (Словарь)

Ихэбань	頤和園
горā, ѣ; горы, гор	山
поѣхать, ѣду, ѣдешь, ѣдут [完]	去
при (要求第六格) [前]	在…時候, 在…條件下
примѣр, а; ѣ, он	例子
требовать, бую, буешь, буют (чего) [未]	要求
бороться, рѣсь, решься, рются (за что) [未]	為…而斗争
независимый, ая, ое, ые	獨立的
участвовать, вую, вуешь, вуют (в чём) [未]	參加
демонстрация, и; и, ѣ [阴]	游行
выполнение, я (無复数) [中]	完成
построение, я (無复数) [中]	建成
заботиться, чусь, тишься, тятся (о ком-чём) [未]	关怀
забота, ы (無复数) [阴]	关怀
перевыполнить, ню, нишь, нят [完]	超額完成
добиться, быюсь, бьёшься, бьются (чего) [完]	達到
неустанно (副)	不倦地, 不断地

укреплѣние, я (無复数) [中]	巩固
япѳнский, ая, ое, иѳ	日本的
пятилѣтка, и; и, пятилѣток [阴]	五年計劃
простѳй, ая, ѳе, ѳе	普通的, 一般的
челѳвѣк, а; лѳди, челѳвѣк 或 лѳдѳй [阳]	人
респѳблика, и; и, респѳблик [阴]	共和国
шахта, ы; ы, шахт [阴]	矿井
создаѳться, даѳсь, даѳшься, даѳются [未]	創立
исслѣдовательскій, ая, ое, иѳ	研究的
включаться, аѳсь, аѳешься, аѳются [未]	加入
мнѳгий, ая, ое, иѳ	很多的
ѳщество, а; а, ѳществ [中]	社会, 界
вступѳть, плѳ, пишѳ, пят (во что) [完]	加入
образѳванный, ая, ое, ѳе	受过教育的, 有学識的
включѣние, я (無复数) [中]	加入
важнѳй, ая, ое, ѳе	重要的
вносѳть, ошѳ, ѳсишь, ѳсят (во что) [未]	进入
практичѳскій, ая, ое, иѳ	实习的, 实践的
нѣкоторѳй, ая, ое, ѳе [代]	几个
райѳн, а; ы, ѳв [阳]	区域
процѣнт, а; ы, ѳв [阳]	百分数, 百分之……
такѳй, ая, ѳе, иѳ [代]	这样的
возмѳжность, и (無复数) [阴]	可能性
учаѳтие, я (в чѣм) (無复数) [中]	参加
двѳгать, аѳ, аѳешь, аѳют [未]	前进
вперѣд (副)	向前

語 法 (Грамматика)

1. 名詞第四格的用法

不帶前置詞的名詞第四格的用法, 除前面已經講到, 可以經常用来表示动作的直接客体外, 还可以与前置詞 в, на 連用, 表示动作的方向或時間。

в——到……里，往……里；在……时候

例：Я кладу книгу в стол.

我把書放到桌子裏去。

Рабочие идут в библиотеку.

工人們往圖書館裏走去。

В воскресенье мы отдыхаем в парке «Ихэбань».

星期日我們在頤和園休息。

在上面二個例句中，前置詞 в 與名詞第四格連用的詞組 в стол, в библиотеку 表示動作 кладу 和 идут 的方向（放到哪裏去？——放到桌子裏去。往哪裏走去？——往圖書館裏走去）。在後一個例句中，前置詞 в 與名詞第四格連用的詞組 в воскресенье 表示 отдыхаем 的時間（何時休息？——星期天）。

на——到……上，往……上

例：Я кладу тетрадь на стол.

我把練習本放到桌子上。

Мы идём на гору.

我們上山去。

在上面二個例句中，前置詞 на 與名詞第四格連用的詞組 на стол, на гору 表示動作 кладу 和 идём 的方向（放到哪裏去？——放到桌子上。走到哪裏去？——到山上去），都是地點狀語。

（注）在 на завод, на фабрику, на родину 等詞組中，前置詞 на 不是表示“到……上”，“往……上”，而是表示“到……里”，“往……里”的意思。這是一種固定的用法，要記住。

例：Сегодня специалисты поехали на родину.

今天專家們回國去了。

練習

將下列句子譯成俄語。

1. 兄弟把鉛筆放到桌子裏。
2. 我們上街去。
3. 星期天，蘇聯專家們到公園去。

4. 她把報紙放到桌子上。
5. 早上，工人們到工廠去。

2. 名詞第六格的用法

前面我們已經講過名詞第六格和前置詞 *в, на, о* 連用，現在講一下和前置詞 *при* 連用的名詞第六格。

前置詞 *при* 和名詞第六格連用可以表示“在……時候”，“在……條件下”。

例：*При объяснении нового урока* преподаватель даёт примеры.

講解新課的時候，教員舉了很多例子。

При социализме народ живёт свободно и счастливо.

在社会主义制度下，人民生活得既自由又幸福。

練 習

將下列詞組譯成俄語。

1. 在共产主义制度下
2. 只有在人民政权下
3. 上圖書館去，在圖書館里
4. 关于我們幸福的生活
5. 关于科学工作

3. 及物動詞和不及物動詞

及物動詞表示直接及于客体的動作，并要求不帶前置詞的名詞第四格。

例如：*читать книгу*（讀書）

выполнять план（完成計劃）

читать, выполнять 是及物動詞，要求不帶前置詞的第四格名詞 *книгу, план*。

除及物動詞外，其余的動詞(包括所有帶 *-ся* 的動詞，例如：*учиться* 等)都是不及物動詞。

所有的不及物動詞一般都要求一定的帶前置詞或不帶前置詞的名詞的非原形格(第四格除外)。

例：*Все народы требуют мира.*

全世界人民都要求和平。

Мы боремся за свободный, независимый и счастливый Китай.

我們為自由、獨立和幸福的中國而鬥爭。

Он внимательно смотрит на учителя.

他注意地望着教員。

Рабочие и крестьяне участвуют в демонстрации.

工人和農民都參加遊行。

從上面例句中可以看出：動詞 *требовать* 要求不帶前置詞的第二格(мир); 動詞 *бороться* 要求帶前置詞 *за* 的第四格(за Китай); 動詞 *смотреть* 要求帶前置詞 *на* 的第四格(на учителя); 動詞 *участвовать* 要求帶前置詞 *в* 的第六格(в демонстрации)。

動詞一般都要求一定的格，這種關係叫做動詞的接格關係。因此在記動詞的同時，就要記住這個動詞的接格關係。

接格關係用 *кто-что* 的變格形式來記憶，比較容易，例如：*требовать чего* (要求什麼)，*чего* 是 *что* 的第二格，如果記住 *требовать чего*，那末就記住了動詞 *требовать* 要求第二格。同樣，*смотреть на кого-что* (望着誰，望着什麼)，*кого-что* 是 *кто-что* 的第四格，如記住 *смотреть на кого-что*，也就記住了動詞 *смотреть* 不但要求第四格，而且还要求前置詞 *на*。

除動詞有接格關係外，名詞也有接格關係，特別是有些名詞是

由動詞變來的，表示動作，這種名詞叫做動名詞。和動詞一樣，動名詞也可以要求一定的帶前置詞或不帶前置詞的非原形格。

由及物動詞變來的動名詞要求不帶前置詞的名詞第二格。

例：выполнить план——выполнение *плана*

построить социализм——построение *социализма*

从及物動詞 выполнить, построить 變來的動名詞 выполнение 和 построение, 其后要求第二格，如：плана, социализма。

由不及物動詞變來的動名詞所要求的格和原來動詞所要求的格相同。

例：бороться за свободу — борьба за свободу

заботиться о жизни — забота о жизни

不及物動詞 бороться, заботиться 和動名詞 борьба, забота 所要求的接格關係完全一樣。

練習

將下列詞組譯成俄語。

1. 要求幫助
2. 望着函授生，望着姐姐
3. 參加工作，參加社會主義建設

4. 補語。直接補語和間接補語

補語是句子中的次要成分。

補語可分為直接補語和間接補語。

直接補語表示動作的直接客體，通常由不帶前置詞的名詞第四格表示。本課第三節中講到及物動詞要求不帶前置詞的第四格，因而通常只有在及物動詞後面，才是直接補語。

例：Рабочие перевыполнили производственный план.*

工人超額完成了生產計劃。

这里不帶前置詞的第四格 план 是直接补語，在及物動詞 перевыполнили 后面。

除直接补語外，还有間接补語。

間接补語也是表示动作的客体，但由不帶前置詞的非原形格（第四格除外）以及帶前置詞各格来表示。

例：Во всех областях народного хозяйства мы добились огромных успехов.

在国民經济的各个部門，我們都达到了巨大的成就。

успехов（复数第二格）是動詞 добились 的間接补語。

Коммунистическая партия Советского Союза неустанно заботится о дальнейшем укреплении социалистического государства.

苏联共产党不倦地关怀着社会主义国家的进一步巩固。

об укреплении 是動詞 заботится 的間接补語，是由前置詞 о 和名詞第六格表示的。государства（第二格）是动名詞 укрепления 的間接补語。

作 業

1. 將下列詞組譯成俄語。

- 1) 在公园里 到公园里去
- 2) 在街上 上街去
- 3) 在人民公社里 到人民公社去
- 4) 关于党的政策
- 5) 在苏联專家帮助下

2. 將下列句中括号內的詞變成需要的形式。

- 1) Утром мы идём в (аудитория).
- 2) Я учусь в (Народный университет Китая).

* 画一線的詞表示补語。

- 3) Мы любим заниматься в (библиотека).
- 4) В (воскресенье) забочники отдыхают в (парк).
- 5) На уроке студенты внимательно смотрят на (преподаватель).
- 6) Рабочие и крестьяне участвуют в (научная работа).

3. 指出下列句中的及物动词和不及物动词、直接补语和间接补语，并將句子譯成汉语。

- 1) Японский народ упорно борется за мир, свободу и демократию.
- 2) Мы слушаем доклад Героя Труда.
- 3) Партия и правительство заботятся о жизни и работе молодежи.
- 4) Трудящиеся Китая успешно выполняют вторую пятилетку.

課 文 (Чтение)

Простые люди творят чудеса в науке

Рабочие и крестьяне в Китайской Народной Республике¹ активно участвуют в научной работе. В городах и деревнях, на заводах и шахтах, в коммунах и учреждениях создаются научные исследовательские организации и группы. Трудящиеся активно включаются в науку и творят чудеса. Теперь многие рабочие и крестьяне—²члены научных обществ и организаций. Раньше в научные общества могли вступить только образованные люди³. Включение⁴ рабочих и крестьян в науку—это важное событие в стране. Теперь простой труженик вносит в науку свой богатый опыт и практические знания и

развивает её. В некоторых районах 90% (девяносто процентов) рабочих и крестьян включаются теперь в научные общества. Только при народной власти наши рабочие и крестьяне получили такую возможность. Участие трудящихся в научной работе двигает науку вперёд.

課文注釋

1. Рабочие и крестьяне в Китайской Народной Республике 的中文意思是“中华人民共和国的工人和农民”。
2. 破折号表示省去了謂語 есть (是)。
3. Раньше в научные общества могли вступить только образованные люди. (以前只有受过正规教育的人才能进入科学学会) 这是一个倒装句,主語 люди 在謂語 могли вступить 的后面,补語 в общества 又在主語和謂語的前面。
4. 动名詞 включение 后面的第二格名詞 рабочих и крестьян, 表示动作的主体,因而譯成漢語是“工人和农民的进入……”
5. 动名詞 участие 后面第二格名詞 трудящихся 也表示动作的主体,譯成漢語是“劳动人民的参加……”

課文作業

1. 找出課文中的及物和不及物動詞, 直接、間接補語。
2. 記住下列詞組。

включение кого во что …进入…

~ рабочих и крестьян в науку 工农进入科学界
вносить что во что 向…提供…

~ богатый опыт в науку 向科学提供丰富經驗

第十六課 ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК

語法：簡單謂語和合成謂語

詞的構成。詞根、前綴、后綴

課文：Наша столица

詞 彙 (Словарь)

принять, приму́, примешь, примут [完]

играть, аю, аешь, ают [未]

роль, и; и, ей [阴]

освободительный, ая, ое, ые

война́, ы; войны, воин [阴]

международный, ая, ое, ые

одержать, жу́, ержишь, ержат [完]

обратить, ащу́, атишь, атят [完]

знáние, я; я, й [中]

отряд, а; ы, ов [阳]

класс, а; ы, ов [阳]

чистый, ая, ое, ые

положение, я; я, й [中]

пригород, а; ы, ов [阳]

здравствуйте (由 здравствовать 变来的)

добрый, ая, ое, ые

давно́ (副)

приехать, еду́, едешь, едут [完]

принимать, аю, аешь, ают [未]

接收

玩耍, 比賽

作用, 角色

解放的

战争

国际的

获得

把……轉向, 使……向

知識

队伍, 部队

階級, 年級

干净的

情况, 原理

城郊

你們好, 您好

善良的

很久

来到

接收

слёт, а; ы, ов [阳]	集会
немного [副]	不多
попросить, ошў, осышь, осят [完]	请求
пожалуйста (語)	請。可以
следующий, ая, ее, ие	以下的
достопримечательность, и; и, ей [阴]	名胜, 古迹
императорский, ая, ое, ие	皇帝的
дворец, рцá; рцý, рцów [阳]	宫殿
храм, а; ы, ов [阳]	庙宇, 教堂
небо, а; небеса́, небес [中]	天, 天空
Бэйхай	北海
зоопарк, а; и, ов [阳]	动物园
исключительно (副)	非常, 唯一
центр, а; ы, ов [阳]	中心
революционный, ая, ое, ие	革命的
место, а; á, мест [中]	地方
крупный, ая, ое, ие	大的
движение, я; я, й [中]	运动
значение, я; я, й [中]	意义
политический, ая, ое, ие	政治的
ЦК (是 центральный комитет 的縮写)	中央委员会
КПК (是 Коммунистическая партия Китая 的縮写)	中国共产党
КНР (是 Китайская Народная Республика 的縮写)	中华人民共和国
представитель, я; и, ей [阳]	代表
промышленный, ая, ое, ие	工业的
изменение, я; я, й [中]	变化
совершенно (副)	完全地
форма, ы; ы, форм [阴]	形式
быт, а (無复数) [阳]	生活
обращать, áю, áешь, áют [未]	把……轉向, 使……向
повышение, я (無复数) [中]	提高
уровень, вця; и, ей [阳]	水平
провести, едў, едёшь, едут [完]	进行, 通过, 度过

беседа, ы; ы, бесёд [阴]
благодарить, рю, рйшь, рят [未]
до свидания

談話
謝謝
再會

語 法 (Граммати́ка)

1. 簡單謂語和合成謂語

謂語分为簡單謂語和合成謂語

1) 簡單謂語

由一个動詞的变化形式所表示的謂語叫簡單謂語。

例: Работа идёт успешно.

工作进行得很順利。

Кита́йские же́нщины́ активно уча́ствуют в
социалисти́ческом строите́льстве.

中国妇女积极参加社会主义建設。

簡單謂語除由一个動詞的变化形式表示外，还可由某些不可分割的詞組来表示，如 принять участие (参加)，играть роль (起作用)等。

例: Э́тот това́рищ приня́л уча́стие в наро́дно-
освободи́тельной войне́.

这个同志参加过人民解放战争。

Но́вый Кита́й игра́ет большо́ую ро́ль в ме́жду-
наро́дной жи́зни.

新中国在国际生活中起着巨大的作用。

句中 приня́л уча́стие 兩個詞在一起作“参加”講，игра́ет ро́ль 在一起作“起作用”講。如果把詞組拆开就沒有意义。因此不能把 уча́стие 和 ро́ль 当作動詞的直接补語，而应把它們一起看作簡單謂語。这种不可分割的詞組所表示的簡單謂語，常見的还有 оде́ржать побе́ду (取得胜利)，обрати́ть внима́ние (注意)，име́ть ме́сто (发生)，име́ть значе́ние (有意义)等。学过以后應該記住。

2) 合成謂語

合成謂語又分为名詞性合成謂語和動詞性合成謂語。

а. 名詞性合成謂語：

名詞性合成謂語最常見的是由動詞 быть (是) 的現在時 есть 加上名詞或形容詞的第一格表示的。есть 在句中通常省略。

例：Марксизм-ленинизм есть наука.

馬克思列寧主義是科學。

Он старый коммунист. (省略了 есть)

他是一個老共產黨員。

Наша родина великая. (省略 есть).

我們的祖國是偉大的。

在上述各句中的謂語 есть наука, (есть) коммунист 和 (есть) великая 是名詞性合成謂語。其中 есть 只表示謂語的時間(現在時),在句子里沒有實質意義,而只是用來聯系主語和謂語的,因此叫做系詞;和系詞連用的名詞、形容詞如 наука, коммунист, великая 等,表示謂語的基本意義叫做名詞性部分。

當主語和謂語都是由名詞第一格表示時,在省略 есть 的地方要加上破折號。

例：Знание—сила.

知識就是力量。

Коммунистическая партия — передовой отряд рабочего класса.

共產黨是工人階級的先進部隊。

用 быть 做系詞的名詞性合成謂語,其過去時是由 быть 的過去時 (был, была, было, были) 加上名詞或形容詞的第五格表示。

例：Он был переводчиком.

他當過翻譯。

Комната была чистой.

房間原來是清潔的。

〔注〕 *быть* 只有作“是”講時才是系詞，才構成名詞性合成謂語，如果作“有”“在”講，則是獨立動詞，是簡單謂語，如：
Там *есть* газета. 那兒有報紙。
Он *был* здесь. 他曾到這兒來過。

2) 動詞性合成謂語

動詞性合成謂語是由輔助動詞加上動詞不定式構成的。常用的輔助動詞有 *хотеть* (想, 要, 願意), *мочь* (能够), *начать* (开始)等。

這些動詞所以叫做輔助動詞是由于它們在句中不能表示謂語的主要意義，而謂語的主要意義是由和它們相連用的動詞不定式來表示的。

例: Все товарищи хотят слушать доклад о международном положении.

全体同志都想听关于国际形势的报告。

Сейчас в Китае рабочие и крестьяне могут учиться в университетах.

現在中國工人和農民都可以在大學里學習。

Вечером она начала писать письмо.

晚上她開始寫信。

從上面例句中可以看出，在動詞性合成謂語中輔助動詞有時間、人稱、性、數等變化，但并不表示主要行為，主語的主要行為是由動詞不定式來表示的。

小結:

謂語	簡單謂語	由一個動詞表示
		由不可分割的詞組表示
	合成謂語	名詞性合成謂語——由系詞加名詞性部分表示
		動詞性合成謂語——由輔助動詞加動詞不定式表示

練 習

將下列原形詞聯成句子，指出謂語的種類，並將句子譯成漢語。

1. Этот, здание, очень, большой, и, красивый.
2. Он, любить, заниматься, в, библиотека.
3. Я, хотеть, идти, домой.
4. Теперь, наш, народ, стать, жить, свободно, и, счастливо.
5. Мой, сестра, мочь, говорить, по-русски.
6. Весь, товарищи, хотеть, активно, работать.
7. Товарищ Мао Цзэ-дун, наш, великий, вождь.
8. Я, принять, участие, в, общественная, работа.
9. Китайский, народ, одержать, большая, победа, в, борьба, за, производство, сталь.
10. Народный, коммуна, иметь, огромный, значение, в, наша, страна.

2. 詞的構成。詞根、前綴、后綴

前面已經學過，俄語中大部分的詞有詞形的變化，如：книга, книги, книгу……等。這裡 книга 一詞發生變化，變化的部分叫做詞尾，不變化的部分 (книг) 叫做詞身。

詞身又可分為詞根、前綴和后綴三部分。

詞根：俄語中由一個詞往往能構成許多在意義上相近的別的詞，如：работа (工作) 一詞可派生出 работник (工作人員), безработица (失業) 等詞；город (城市) 可派生出 городской (城市的), пригород (近郊) 等詞。這些由一個詞派生出來的意義相近的一組詞叫做同族詞。試將同族詞比較一下，就可看出它們里面都帶有一個共同的部分，如上面所舉的 работа 與共同族詞中都有一个 работ, город 與共同族詞中都有一个 город。同族詞中共同的部分就叫做詞根。上面的 город, работ 就是詞根。詞根表示詞的基本意義，是詞的主要組成部分。

前綴：詞身除詞根外，還可以有前綴。前綴是在詞根的前面，使詞具有新的意義，例如：город — **при**город, работа — **без-**работица, выполнять — **перевы**полнять。在這些詞中 **при-**, **без-**, **пере-** 就是前綴。前綴通常都有一定含義，例如：在這裡 **при-** 表示“接近”，**без-** 表示“沒有”，**пере-** 表示“超過”。

后綴：后綴也是詞身的一部分，它在詞根的後面，使詞具有新的意義，如：работа — **работ**ник, город — **город**ский。在這些詞中，**-ник**, **-ск** 就是后綴。

詞根、前綴、后綴、詞尾是詞的四個部分，但並不是每一個詞都一定具有這四個部分。試看下表：

詞 例	詞 身			詞 尾
	前 綴	詞 根	后 綴	
город	—	город	—	—
работа	—	работ	—	а
работник	—	работ	ник	—
пригород	при	город	—	—
городской	—	город	ск	ой
безработица	без	работ	иц	а

从上表可以知道：1. 如果一个詞沒有前綴和后綴，其詞根也就是詞身。

2. 后綴和詞尾不應混淆，后綴屬於詞身，是不變化的部分，而詞尾只是變化的那一個部分。

作 業

1. 讀下列各詞，並找出共同族詞：

дом, молодёй, коммуна, план, молодёжь, народ, сталь, социализм, коммунизм, плановик, домо́й, коммунист, народный, коммунистический, сталевар, дома, социалистический。

2. 將下列句子譯成俄語：

1) 重工業在社會主義建設中起着重要的作用。

2) 我的哥哥以前是工人，現在是中國人民大學的學生。

3) 我們都願受到體力勞動的鍛煉。